

Sunday between the Circumcision and the Epiphany

Feast of the Most Holy Name of Jesus

Although already the Apostles spoke about the dignity of the Holy Name, its veneration was only spread in the late Middle Ages, primarily through St Bernardin of Siena. Soon, a feast of the Holy Name was celebrated in many dioceses (in England on August 7, the day after the feast of the Transfiguration), and it became part of the universal calendar in 1721. Pope Pius X moved it to its current date.

If there is no Sunday between Circumcision and Epiphany, this feast is celebrated on January 2nd.

White

2 Cl. (Duplex 2 Cl.)

INTROIT: *Phil. 2:10-11*

In nomine Jesu omne genu flectatur cælestium, terrestrium, et infernorum : et omnis lingua confiteatur quia Dominus Jesus Christus in gloria est Dei Patris. *Ps. 8:2: Domine Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra. V. Gloria.*

In the name of Jesus let every knee bow of those that are in heaven, on earth, and under the earth : and let every tongue confess that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father. Ps. 8:2: O Lord, our Lord, how wonderful is thy name in the whole earth. V. Gloria.

COLLECT

Deus, qui unigenitum Filium tuum constituisti humani generis Salvatorem, et Jesum vocari jussisti : concede propitius; ut, cujus sanctum Nomen veneramur in terris, ejus quoque aspectu perfruamur in cælis. Per eundem Dominum.

O God, who didst appoint thine only-begotten Son the Saviour of mankind, and didst command that he be called Jesus : mercifully grant that we may enjoy the vision of him in heaven whose holy name we venerate on earth. Through the same Lord.

LESSON: *Acts 4:8-12*

Lectio Actuum Apostolorum.

In diebus illis : Petrus, repletus Spiritu Sancto, dixit : Principes populi, et seniores, audite : Si non hodie dijudicamur in benefacto hominis infirmi, in quo iste salvus factus est, notum sit omnibus vobis et omni plebi Israel, quia in nomine Domini nostri Jesu Christi Nazareni, quem vos crucifixistis, quem Deus suscitavit a mortuis, in hoc iste adstat coram vobis sanus. Hic est lapis qui reprobatus est a vobis ædificantibus, qui factus est in caput anguli : et non est in alio aliquo salus. Nec enim aliud nomen est sub cælo datum hominibus, in quo oporteat nos salvos fieri.

A lesson from the Acts of the Apostles.

In those days: Peter, filled with the Holy Ghost, said: Ye princes of the people and ancients, hear: If we this day are examined concerning the good deed done to the infirm man, by what means he hath been made whole, be it known to you all, and to all the people of Israel, that by the name of our Lord Jesus Christ of Nazareth, whom you crucified, whom God hath raised from the dead, even by him this man standeth before you whole. This is the stone which was rejected by you the builders, which is become the head of the corner : neither is there salvation in any other. For there is no other name under heaven given to men, whereby we must be saved.

GRADUAL: *Ps. 105:47*

Salvos fac nos, Domine Deus noster, et congrega nos de nationibus : ut confiteantur nomini sancto tuo, et gloriemur in gloria tua.
 ✠ *Is. 63:16*: Tu Domine Pater noster et Redemptor noster, a sæculo nomen tuum.

Save us, O Lord our God, and gather us from among the nations : that we may give thanks to thy holy name, and may glory in thy praise.
 ✠ *Is. 63:16*: *Thou, O Lord, art our Father and Redeemer, thy name is from eternity.*

ALLELUIA: *Ps. 144:21*

Laudem Domini loquetur os meum, et benedicat omnis caro nomen sanctum ejus.

My mouth shall speak the praise of the Lord, and let all flesh bless his holy name.

ad libitum: SEQUENCE

Dulcis Jesus Nazarenus,
 Judæorum rex amœnus,
 Pius, pulcher, floridus;

*Sweet Jesus of Nazareth,
 Pleasant King of the Jews,
 Pious, fair, flowering,*

Pro salute suæ gentis
 Subit mortem cum tormentis,
 Factus pallens, lividus.

*For the salvation of his race
 He underwent death and torments
 And became pale and grey.*

Dulce nomen et cognomen,
 Hoc transcendens est prænomen
 Omnibus nominibus.

*[Jesus Christ], sweet name and title
 Is like a name that transcends all other names.*

Mulcet reos, sanat eos;
 Fovet justos, munit eos;
 Servans ab insultibus.

*It softens the guilty and heals them,
 It protects the just and arms them
 Saving them from attacks.*

Hujus regis sub vexillo
 Statu degis in tranquillo,
 Hostes tui fugiunt.

*Under the banner of this King
 Thou livest quietly,
 Thy enemies will flee.*

Nomen ejus meditatum,
 Belli fugat apparatus,
 Hostes victi rugiunt.

*The mere thoughts of his name
 Drives away the machines of war
 And the enemies [can only] roar.*

Hoc est nomen recolendum
 Quod sic semper est tremendum
 Malignis spiritibus.

*This name must be remembered
 Because it is always to be feared
 By evil spirits.*

Hoc est nomen salutare
 Et solamen singulare,
 Quod succurrit tristibus.

*This is the name that bringeth salvation,
 And the only comfort
 That helpeth the sad.*

Hoc nos decet honorare,
 Arca cordis inserare,
 Cogitare, peramare
 Amore sed heroico.

*It behoveth us to honour it,
 To place it into the shrine of our hearts,
 To think about it, to more-than-love it
 With a hero's love.*

Ignatius hoc docuit,
 Illud passus insonuit.
 Cor ejus scissum patuit
 Inscriptum Jesu cælico.

*Ignatius [of Antioch] taught this [name]
 And intoned it during his martyrdom.
 And when his heart was cut open
 [The name was found] inscribed [on it] by the
 heavenly Jesus.*

Ut quid majora cupimus
 Quam quod Jesus sit intimus,
 Qui est præamantissimus
 Et quærit nos amare.

*What could we wish more
 Than that Jesus be close to us,
 Who is most loving
 And wants to love us.*

Amat ferventissime,
 Amat constantissime,
 Amat fidelissime
 Et suos vult juvare.

*He loveth most fervently,
 He loveth most constantly,
 He loveth most faithfully,
 And wants to help those [who love him].*

Nomen suum fecit tale,
 Ut sit cunctis cordiale,
 Capitale, principale,
 Dilectum ex intimis.

*He made his name thus
 That it is for all in the heart
 On the head, the first of all,
 Beloved from the innermost.*

Habent hoc naturæ jura,
 Ut amantem tota cura
 Reamemus, placitura
 Præstantes ex animis.

*The laws of nature are thus
 That we love the lover
 Back with all our care
 And try with our hearts to give what makes them
 glad.*

Jesu nomen omne bonum
 Tenet, dulcem facit sonum,
 Promeretur regni thronum,
 Auditum lætificat.

*The name of Jesus containeth all good,
 Giveth a sweet sound,
 Deserveth the throne of the kingdom,
 And makes the ears happy.*

In hoc lucet splendor Patris
 In hoc patet decor matris,
 In hoc fulget honor fratris,
 Hoc fratres magnificat.

*In it shineth the splendour of the Father,
 In it is obvious the dignity of his mother,
 In it gleams the honour of the brother,
 Which magnified the brothers.*

Caput Jesu, cor, mens, manus,
 Vulnus, livor, sanguis planus,
 Pedes, Corpus, Vigor sanus
 Parantur hominibus.

*The head of Jesus, the heart, the mind, the hands,
 The wound, the stripes, and his pure blood,
 The feet and the [whole] body
 Are given as a healthy strengthening to the people.*

Hæc torquentur passa dura,
 His læsura et natura
 Reparantur pia cura
 Purgatis criminibus.

*They are tormented through suffering great things,
 Through them our wounds and our nature
 Are repaired with pious care,
 Cleansed from sins.*

Ergo si quis velit scire,
 Quare Jesu nomen mire
 Facit bonos concupire
 Sui inhærentiam.

*Thus, if anyone want to know
 Why the name of Jesus wonderfully
 Makes the good to yearn
 For belonging to it.*

Jesus pulcher in decore,
 Summe bonus in valore,
 Mitis, lenis cum dulcore,
 Pronus ad clementiam.

*Jesus is fair in grace
 He is the most high in valour,
 Kind, tender with sweetness,
 Prone to mildness.*

Jesus est rex generosus,
 Jesus forma speciosus
 Jesus lingua gloriosus
 Et mirandus opere.

*Jesus is a gracious King
 Jesus is fair in shape,
 Jesus is glorious in his speaking
 And wondrous in his work.*

Jesus fortis animosus,
 Jesus pugil vigorosus,
 Jesus donis copiosus,
 Et gaudet tribuere.

*Jesus is strong and brave,
 Jesus is a mighty fighter,
 Jesus is rich in gifts
 And enjoyeth distributing them.*

Jesus pie viscerosus,
 Jesus ductor luminosus,
 Jesus est deliciosus,
 Et sapit dulcissime.

*Jesus is merciful through and through,
 Jesus is the leader full of light,
 Jesus is full of delights
 And tasteth sweet.*

Jesus fama gloriosus,
 Jesus cunctis fructuosus,
 Jesus totus virtuosus,
 Fovet suos optime.

*Jesus is glorious through fame,
 Jesus is full of all fruits
 Jesus is in everything full of virtue
 And careth best for his flock.*

Summus potens in vigore,
 Summus celsus in honore,
 Summus gratus in amore,
 Omnem laudem obtinet.

*Most highly powerful in strength
 Most highly sublime in honour,
 Most highly kind in love
 He hath every praise.*

In sciendo summe sapit,
 Ambiendo cuncta capit,
 Diligendo corda rapit
 Et illata detinet.

*In knowing he understands everything,
 In compassing he includes everything,
 Through his love he steals [our] hearts
 And does not let them go again.*

Eja nobis nomen gratum,
 Jesus dulcis appellatum,
 Sit in corde sic firmatum,
 Ut non possit erui.

*Lo, for us this welcome name
 Called sweet Jesus,
 Shall be so fixed in our hearts
 That it cannot be ripped out.*

Hoc reatum peccatorum
 Tollat, præstet jubilorum
 Odas, sede beatorum
 Donet nobis perfrui. Amen.

*May he take away this guilt of the sinners,
 May he present the songs of those who rejoice
 May he grant us to enjoy
 The place of the blessed. Amen.*

GOSPEL: *Lk. 2:21*

Sequentia Sancti Evangelii secundum Lucam.

*Continuation of the holy Gospel according to
 St Luke.*

In illo tempore : Postquam consummati sunt
 dies octo, ut circumcideretur puer : vocatum est
 nomen ejus Jesus, quod vocatum est ab Angelo
 priusquam in utero conciperetur.

*At that time: After eight days were accomplished
 that the child should be circumcised : his name was
 called Jesus, which was called by the Angel before he
 was conceived in the womb.*

OFFERTORY: *Ps. 85:12, 5*

Confitebor tibi, Domine Deus meus, in toto
 corde meo, et glorificabo nomen tuum in æter-
 num : quoniam tu, Domine, suavis et mitis es,
 et multæ misericordiæ omnibus invocantibus
 te.

*I will praise thee, O Lord my God, with my whole
 heart, and I will glorify thy name for ever; for thou,
 O Lord, art sweet and mild, and plenteous in mercy
 to all that call upon thee.*

SECRET

Benedictio tua, clementissime Deus, qua omnis
 viget creatura, sanctificet, quæsumus, hoc sacri-
 ficium nostrum, quod ad gloriam nominis Filii
 tui Domini nostri Jesu Christi offerimus tibi :
 ut majestati tuæ placere possit ad laudem et
 nobis proficere ad salutem. Per eundem
 Dominum.

*May the blessing, by which all creatures live, sanctify,
 we beseech thee, most merciful God, this our sacrifice
 which we offer to thee to the glory of the name of thy
 Son our Lord Jesus Christ, that it may please thy
 majesty and give thee praise, and avail us unto sal-
 vation. Through the same Lord.*

PREFACE

Of Christmas

Vere dignum et justum est, æquum et salutare,
 nos tibi semper, et ubique, gratias agere : Do-
 mine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus.
 Quia per incarnati Verbi mysterium, nova men-
 tis nostræ oculis lux tuæ claritatis infulsit : ut
 dum visibiliter Deum cognoscimus, per hunc in
 invisibilium amorem rapiamur. Et ideo cum
 Angelis et Archangelis, cum Thronis et Domi-
 nationibus, cumque omni militia cælestis
 exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine
 fine dicentes :

*It is truly meet and just, right and salutary, that we
 should always, and in all places, give thanks to thee,
 O holy Lord, Father almighty, eternal God. For by
 the mystery of the Word made Flesh, the light of thy
 glory hath shone anew upon the eyes of our mind : so
 that while we acknowledge him as God seen by men,
 we may be drawn by him to the love of things unseen.
 And therefore with the Angels and Archangels, with
 the Thrones and Dominions, and with all the hosts
 of the heavenly army, we sing a hymn to thy glory,
 evermore saying:*

COMMUNION: *Ps. 85:9-10*

Omnes gentes quascumque fecisti venient, et adorabunt coram te, Domine; et glorificabunt nomen tuum : quoniam magnus es tu, et faciens mirabilia : tu es Deus solus, alleluia.

All the nations thou hast made shall come and adore before thee, O Lord; and they shall glorify thy name : for thou art great, and dost wonderful things : thou art God alone, alleluia.

POST-COMMUNION

Omnipotens æterne Deus, qui creasti et redemisti nos, respice propitius vota nostra; et sacrificium salutaris hostiæ, quod in honorem nominis Filii tu Domini nostri Jesu Christi majestati tuæ obtulimus, placido et benigno vultu suscipere digneris; ut gratia tua nobis infusa, sub glorioso nomine Jesu, æternæ prædestinationis titulo, gaudeamus nomina nostra scripta esse in cælis. Per eundem Dominum.

O almighty, everlasting God, our Creator and Redeemer, graciously regard our prayers, and accept with a favourable and benign countenance the sacrifice of the saving victim, which we have offered to thy majesty in honour of the name of thy Son our Lord Jesus Christ : that through the pouring forth of thy grace upon us we may rejoice that our names are written in heaven, under the glorious name of Jesus, as a pledge of eternal predestination. Through the same Lord.